



**Международный пакт
о гражданских
и политических правах**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1754
22 July 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1754-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве

в понедельник, 12 июля 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 40 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет шестьдесят шестую сессию Комитета по правам человека открытой. Она полагает, что выразит чувства всех членов Комитета, высказав сожаление в связи с отставкой г-на Бюргентала, вклад которого в работу Комитета был очень ценным.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

2. Г-н РАМЧАРАН (заместитель Верховного комиссара по правам человека) говорит, что Верховный комиссар по правам человека г-жа Робинсон, которая не имеет возможности присутствовать при открытии нынешней сессии (вследствие ее участия в Конференции Организации африканского единства в Алжире), просила его передать Комитету ее наилучшие пожелания успешного проведения шестьдесят шестой сессии Комитета; она также надеется на то, что в ходе нынешней сессии у нее будет возможность встретиться с членами Комитета. Кроме того, от ее имени г-н Рамчаран приглашает членов Комитета на неофициальную встречу с сотрудниками Управления Верховного комиссара по правам человека в его новом помещении – во дворце Вильсона. Переезд служб Управления Верховного комиссара на новое место, с одной стороны, подтвердил масштабность деятельности Организации в области прав человека и, с другой стороны, придал этой деятельности новый импульс на пороге третьего тысячелетия.

3. Проводя краткий исторический обзор принятия Организацией Объединенных Наций международных договоров о правах человека, которые были объединены под названием Международный билль о правах человека, г-н Рамчаран напоминает о том, что Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах были сразу же признаны в качестве документов, имеющих важнейшее значение для поощрения и защиты прав человека. Оба Комитета, учрежденных в соответствии с этими документами, выполняли свои мандаты в сложный период "холодной войны", который требовал от них проявления мудрости, терпения и тщательного анализа. Имеющиеся в настоящее время трудности обусловлены главным образом проблемами, связанными с развитием. Осуществление международных норм в области прав человека должно сочетаться с позитивной эволюцией в этой сфере и учитывать те препятствия, с которыми сталкиваются развивающиеся страны.

4. В целом, Управление Верховного комиссара полагает, что Комитет по правам человека и Комитет по экономическим, социальным и культурным правам вносят огромный вклад в те усилия, которые предпринимает Организация Объединенных Наций и все международное сообщество в целях защиты прав человека. Следует также подчеркнуть ту основополагающую роль, которую они играют в создании государствами-участниками национальных механизмов поощрения и защиты прав человека и в принятии конституционных, законодательных, административных, образовательных и других мер, направленных на осуществление на национальном уровне правовых норм, закрепленных в Пактах. Кроме того, особое значение имеют механизмы по наблюдению за осуществлением договоров. В этой связи г-н Рамчаран напоминает о том, что Комиссия экспертов по осуществлению конвенций и рекомендаций МОТ – орган, который играет новаторскую роль в наблюдении за осуществлением международных норм в области трудовых отношений, – ясно подчеркнул первостепенное значение выполнения государствами их международных обязательств независимо от их политического устройства и уровня развития. Управление Верховного комиссара по правам человека полностью поддерживает эту концепцию и полагает, что наблюдение за осуществлением государствами-участниками тех правовых норм, которые они обязались соблюдать при весьма разных исторических, политических, экономических, социальных и культурных условиях, является важнейшей задачей на пороге третьего тысячелетия.

5. Что касается материальных трудностей, с которыми сталкивается Комитет в рамках выполнения его мандата, то Управление Верховного комиссара в полной мере сознает сложность сложившейся ситуации, характерной, впрочем, для всей Организации, от которой постоянно ожидают все более существенных результатов, а средств выделяют все меньше. Г-н Рамчаран представил недавно в компетентные службы проект бюджета по программам Управления Верховного комиссара на двухлетний период 2000–2001 годов, в котором г-жа Робинсон, по согласованию с Комитетом, запросила ресурсы для учреждения дополнительного поста в отделе, занимающемся рассмотрением сообщений, и еще одного поста в отделе, уполномоченном выполнять функции контроля. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Комитет по программе и координации не проявляют особого оптимизма в отношении этих просьб, поскольку сейчас на повестке дня – экономия бюджетных средств. Г-жа Робинсон параллельно установила контакт со Специальным фондом, который был недавно создан в целях изыскания дополнительных ресурсов для Комитета.
6. Что касается вопроса о финансировании услуг по устному переводу для заседаний Бюро Комитета, который Председатель подняла на одиннадцатом совещании председателей договорных органов, то с учетом тех трудностей, с которыми сталкиваются службы конференционного обслуживания в удовлетворении этой просьбы, Управление Верховного комиссара решило финансировать из своего собственного бюджета услуги по устному переводу на трех заседаниях Бюро в рамках нынешней сессии Комитета.
7. Касаясь вопроса о рассмотрении сообщений, полученных в соответствии с Факультативным протоколом, г-н Рамчаран полагает, что все частные лица, которые обращаются в Организацию Объединенных Наций для изложения своих дел, вправе рассчитывать на их рассмотрение. В этой связи следует изучить все возможности выхода из сложившейся сейчас ситуации, с тем чтобы ликвидировать возникшее отставание и рассматривать впредь сообщения более оперативно. Кроме того, Управление Верховного комиссара искренне стремится найти решения, для того чтобы документы Комитета своевременно распространялись на всех рабочих языках.
8. Г-н Рамчаран выражает удовлетворение с связи с недавней публикацией, в серии официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, тома II доклада Комитета о работе его пятьдесят второй, пятьдесят третьей и пятьдесят четвертой сессий (A/50/40), который был издан с большим опозданием, и сообщает о том, что том II доклада о работе его пятьдесят пятой, пятьдесят шестой и пятьдесят седьмой сессий (A/51/40) будет издан в ближайшее время. Эти документы свидетельствуют о важном значении деятельности Комитета, поскольку в них содержатся решения, принятые (по сообщениям) в соответствии с Факультативным протоколом, и имеют большую ценность для исследователей, университетских работников и других экспертов по вопросам прав человека.
9. И наконец, Верховный комиссар по правам человека изучает в настоящее время возможность увеличения ресурсов договорных органов за счет, в частности, фондов добровольных взносов. Эти органы играют важнейшую роль в оказании помощи государствам-участникам по созданию структур, призванных поощрять и защищать права человека, и Управление Верховного комиссара рассматривает также предложение об издании документа, в котором будут отражены основные положения Пакта, правовая практика Комитета и его Замечания общего порядка. Цель такого документа будет заключаться в том, чтобы привлечь внимание государств-участников к важному значению осуществления Пакта в рамках глобальной стратегии по защите прав человека, поддержанию мира и поощрению развития. Г-н Рамчаран предлагает Комитету рассмотреть данный вопрос на нынешней сессии.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит заместителя Верховного комиссара по правам человека за выступление. Как было отмечено, Комитет занимает важнейшее место в системе защиты прав

человека и без него вся эта система утратит свою эффективность. Поэтому крайне необходимо укрепить секретариат, чтобы содействовать выполнению Комитетом его функций. Она надеется, что выраженная заместителем Верховного комиссара поддержка приведет к нахождению конкретных решений по преодолению нынешних трудностей.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня) (CCPR/C/138)

11. Повестка дня (CCPR/C/138) утверждается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета принять программу работы, которая была им представлена в неофициальном документе, составленном только на английском языке. Следовало бы дополнить эту программу, определив дату, когда Комитет примет проекты перечней вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением докладов на следующей сессии.

13. Решение принимается.

14. Г-н ЯЛДЕН (Председатель-Докладчик Предсессионной рабочей группы) сообщает о том, что Рабочая группа в составе лорда Колвилла, г-жи Эват, г-на Крецмера, г-жи Медины Кироги, г-на Покара, г-на Солари Иригойена, г-на Верушевского и его самого провела девять заседаний в период между 5 и 9 июля 1999 года. Г-н Ялден пользуется данной возможностью, чтобы поблагодарить секретариат за оказание помощи в условиях возрастания объема работы.

15. Что касается сообщений, представленных в соответствии с Факультативным протоколом, то Рабочая группа приняла два решения о приемлемости, пять рекомендаций о неприемлемости сообщений и восемь рекомендаций относительно соображений Комитета.

16. В связи с вопросами, касающимися статьи 40 Пакта, Рабочая группа составила перечень вопросов, подлежащих обсуждению применительно к четвертым периодическим докладам Мексики, Польши и Румынии, которые будут рассмотрены на нынешней сессии. Она также подготовила проекты перечней вопросов по четвертым периодическим докладам Марокко и Норвегии и по второму периодическому докладу Республики Корея, которые Комитет рассмотрит на своей шестьдесят седьмой сессии. Г-н Ялден предлагает Комитету незамедлительно приступить к принятию проектов перечня вопросов по докладам, которые будут рассмотрены на нынешней сессии, и принять позднее, в ходе сессии проекты, касающиеся докладов, которые будут рассмотрены на шестьдесят седьмой сессии. Что касается рассмотрения первоначального доклада Камбоджи, намеченного на нынешнюю сессию, то г-н Ялден напоминает о том, что Комитет принял соответствующий перечень вопросов на своей шестьдесят пятой сессии, также как и перечень вопросов по третьему периодическому докладу Камеруна, который будет рассмотрен на шестьдесят седьмой сессии. В то же время Рабочая группа не смогла принять проект перечня вопросов по докладам Венесуэлы, Кыргызстана и Югославии, поскольку эти доклады не были в то время переведены на соответствующие языки. Комитету предстоит также определить дату рассмотрения этих докладов.

17. Кроме того, Рабочая группа рассмотрела вопрос о процедуре осуществления недавнего решения Комитета о направлении перечня вопросов соответствующим государствам-участникам в ходе сессии, предшествующей той сессии, на которой их доклад будет рассмотрен. В этой связи секретариат планирует направить всем государствам-участникам ноту, в которой они будут информированы о новой практике Комитета в этой связи.

18. И наконец, Рабочая группа приняла к сведению анализ, подготовленным секретариатом по положению в Норвегии, и сочла, что подобный документ весьма полезен. Комитету надлежит решить, желает ли он, чтобы секретариат систематически готовил подобный анализ.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ уточняет, что первоначальный доклад Кувейта должен, в принципе, быть рассмотрен на шестьдесят восьмой сессии, которая состоится в Нью-Йорке.

20. Затем она предлагает членам Комитета принять подготовленные Рабочей группой проекты перечней вопросов, подлежащих обсуждению, начав с перечня вопросов по докладу Польши [CCPR/C/66/Q/POL/1/Rev.1 (FUTURE)].

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Польши [CCPR/C/66/Q/POL/1/Rev.1 (FUTURE)]

21. Лорд КОЛВИЛЛ, представляя данный проект, говорит, что Рабочая группа постаралась составить как можно более лаконичный перечень. Она приняла во внимание все факторы, на которые обратили ее внимание неправительственные организации. В целом, ситуация в Польше является удовлетворительной. Весьма обнадеживающим является тот факт, что в этой стране действует Комиссар по правам граждан, который был ранее членом Комитета по правам человека и отлично разбирается в сложившейся ситуации. Необычно то, что он наделен не только консультативными, но и исполнительными полномочиями и может непосредственно обращаться в Конституционный суд в случае совершения нарушений. Благодаря его усилиям удалось решить многочисленные проблемы.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета последовательно рассмотреть пункты проекта.

Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта (статья 2)

Пункт 1

23. Г-н АМОР говорит, что концепция отмены, которая упоминается во втором вопросе пункта 1, отражает конкретную правовую реальность. Действительно, не во всех правовых системах суды могут отменить тот или иной закон. Поэтому он предлагает заменить слово "отменить" словами "препятствовать осуществлению", которые более нейтральны.

24. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он понимает беспокойство г-на Амора, но Комитет желает узнать, вправе ли суды отменять законы, которые несовместимы с Пактом, а не только то, имеют ли они возможность препятствовать их осуществлению.

25. Г-н ЗАХЬЯ говорит, что компромиссным решением могло бы быть добавление в конце фразы слов "или препятствовать их осуществлению".

26. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что с учетом разнообразия правовых систем стремление Комитета быть слишком точным может лишь усложнить дело. Было бы, возможно, разумным не менять формулировку данного вопроса и предоставить делегации Польши возможность самой внести необходимые уточнения.

27. Г-жа ШАНЕ предлагает сформулировать данный вопрос более нейтрально, обратившись с просьбой уточнить, каковы полномочия судов, когда они сталкиваются с законом, который несовместим с Пактом.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений она будет считать, что члены Комитета поддерживают предложение г-жи Шане.

29. Решение принимается.

30. Пункт 1 с внесенной в него в устной форме поправкой принимается.

Пункты 2, 3 и 4

31. Пункты 2, 3 и 4 принимаются.

Равноправие мужчин и женщин и запрещение дискриминации (статьи 3 и 26)

Пункт 5

32. Г-н АМОР предлагает добавить в пункт 5 вопрос, который можно сформулировать следующим образом: "Влияет ли религия каким-либо образом на реальное положение женщин в Польше".

33. Г-н ЗАХЬЯ считает предложение г-на Амора вполне разумным. Он, однако, отмечает, что влияние религии может интересовать Комитет лишь в случае ее воздействия на национальное законодательство. Поэтому он предлагает сформулировать этот вопрос более точно, спросив, какое влияние оказывает, в частности, религия на положение отдельных лиц.

34. Г-н ЛАЛЛАХ полагает, что было бы предпочтительным оставить текст пункта 5 без изменений. Это, впрочем, не мешает г-ну Амору задать, если он желает, его вопрос делегации Польши в устной форме.

35. Г-н ЯЛДЕН говорит, что он согласен добавить вопрос, предложенный г-ном Амором, если в этой связи в Польше возникает какая-либо особая проблема. В противном случае, он предпочитает сохранить текст без изменений.

36. Лорд КОЛВИЛЛ отмечает, что единственная особая проблема, которая заслуживает рассмотрения, а именно проблема аборт, уже отражена в перечне. Если есть другие вопросы, связанные с влиянием религии на положение женщин, которые г-н Амор хотел бы задать, то он с удовольствием добавит их в текст проекта, но на данный момент никаких подобных вопросов он не констатирует.

37. Г-н АМОР говорит, что Пакт гарантирует равноправие мужчин и женщин. Вместе с тем, неоспорим тот факт, что в действительности женщины становятся жертвами самых разных проявлений дискриминации, основанной на религиозных мотивах. С учетом функций, возложенных на него в соответствии с Пактом, Комитет не может обойти молчанием подобную ситуацию и, соответственно, было бы целесообразно включать во все перечни вопрос, который позволяет прояснить положение женщин в различных странах с точки зрения религии.

38. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН отмечает, что все религии оказывают влияние на положение женщин, но это влияние варьируется в зависимости от конкретной страны и конкретной религии. Поэтому нет смысла задавать один и тот же вопрос всем государствам. Целесообразнее было бы затронуть эту проблему в устной форме, чтобы иметь возможность учитывать особенности ситуации в каждой отдельной стране.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что к этой проблеме, несомненно, придется возвращаться еще не раз. У нее складывается впечатление, что члены Комитета выступают за то, чтобы вопрос,

предложенный г-ном Амором, был задан в устной форме. Если нет возражений, то она будет считать, что Комитет желает сохранить текст пункта 5 без изменений.

40. Пункт 5 принимается.

Пункты 6 и 7

41. Пункты 6 и 7 принимаются.

Право на жизнь (статья 6)

Пункт 8

42. Пункт 8 принимается.

Право на свободу и личную неприкосновенность; обращение с заключенными и другими задержанными лицами (статьи 7, 9, 10 и 13)

Пункт 9

43. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

44. Г-жа ШАНЕ говорит, что проблема, о которой идет речь в пункте 10 перечня, затрагивается в пунктах 67–81, а не в пунктах 65–81 доклада. Поэтому в текст данного вопроса следует внести соответствующее изменение.

45. Пункт 10 с внесенной в него в устной форме поправкой принимается.

46. Г-жа ШАНЕ говорит, что с учетом изменений, внесенных в 1996 году в Уголовно-процессуальный кодекс, следует включить в рассматриваемый раздел вопрос о том, как в 1999 году обстоит дело с реформой процессуальных норм содержания под стражей до суда и, более конкретно, является ли заключение под стражу той мерой, которая относится к исключительной компетенции судьи или осуществляется под его контролем, гарантируется ли задержанному лицу помощь адвоката, и какова продолжительность предварительного заключения.

47. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он не видит никаких препятствий для включения в перечень предложенного г-жой Шане вопроса. Однако, поскольку со многих точек зрения доклад государства-участника устарел, и теперь действует новый Уголовно-процессуальный кодекс, было бы целесообразно проверить, не представлена ли уже запрашиваемая информация.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что члены Комитета, как представляется, согласны добавить в рассматриваемый раздел вопрос, предложенный г-жой Шане.

49. Решение принимается.

Пункты 11 и 12

50. Пункты 11 и 12 принимаются.

Право на справедливое судебное разбирательство (статья 14)

Пункт 13

51. Пункт 13 принимается.

Право на жизнь (статья 17)

Пункты 14 и 15

52. Пункты 14 и 15 принимаются.

Право на свободное выражение мнений (статья 19)

Пункты 16 и 17

53. Пункты 16 и 17 принимаются.

Свобода религии (статья 18)

54. Г-н АМОП отмечает, что в предлагаемой формулировке первый вопрос не имеет никакого практического смысла, поскольку никак не дополняет последующий вопрос, и он предлагает его исключить.

55. Пункт 18 с внесенной в него устной форме поправкой принимается.

Охрана детства (статья 24)

Пункт 19

56. Пункт 19 принимается.

Право принимать участие в введении государственных дел (статья 25)

Пункт 20

57. Пункт 20 принимается.

Право на равную защиту закона без какой бы то ни было дискриминации; права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 26 и 27)

Пункт 21

58. Пункт 21 принимается.

Пункт 22

59. Г-н ЯЛДЕН говорит, что поскольку Комитет крайне обеспокоен положением рома, было бы целесообразно добавить в конце пункта слова "в частности, рома".

60. Пункт 22 с внесенной в него в устной форме поправкой принимается.

Распространение информации о положениях Пакта (статья 2)

Пункт 23

61. Пункт 23 принимается.

62. Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Польши [CCPR/C/66/Q/POL/1/Rev.1 (FUTURE)], с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Румынии [CCPR/C/66/Q/ROM/1/Rev.1 (FUTURE)]

Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта (статьи 2 и 4)

Пункты 1 и 2

63. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

64. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает заменить слова "осуществление принципов, касающихся прав человека" словами "выполнение обязательств, взятых страной в соответствии с Пактом".

65. Пункт 3 с поправкой, предложенной г-ном Лаллахом, принимается.

Равноправие мужчин и женщин и запрещение дискриминации (статьи 3 и 26)

Пункты 4, 5, 6 и 7

66. Пункты 4, 5, 6 и 7 принимаются.

Право на жизнь и предупреждение пыток (статьи 6 и 7)

Пункт 8

67. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

68. Г-н ШЕЙНИН предлагает заменить слово "граждане" словами "отдельные лица".

69. Пункт 9 с поправкой, предложенной г-ном Шейнином, принимается.

Пункт 10

70. Пункт 10 принимается.

Защита отдельных лиц от произвольного вмешательства в их личную и семейную жизнь, а также от посягательств на неприкосновенность их жилища или тайну их корреспонденции (статья 17)

Пункты 11 и 12

71. Пункты 11 и 12 принимаются.

Свобода мысли, совести и религии (статья 18)

Пункт 13

72. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ШЕЙНИН и г-н ЯЛДЕН, относительно целесообразности включения вопроса об альтернативной военной службе, достигнуто согласие о том, что этот вопрос будет затронут только в устной форме.

73. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает также заменить первое предложение пункта 13 следующей фразой: "Каковы последствия регистрации или нерегистрации для пользования свободой религии?".

74. Пункт 13 с внесенной в него в устной форме поправкой принимается.

Свобода выражения мнений (статья 19)

Пункт 14

75. Пункт 14 принимается.

Свобода собраний и ассоциаций (статьи 21 и 22)

Пункт 15

76. Пункт 15 принимается.

Охрана детства (статья 24)

Пункт 16

77. Пункт 16 принимается.

Недискриминация и защита меньшинств

Пункты 17 и 18

78. Пункты 17 и 18 принимаются

Распространение информации о положениях Пакта (статья 2)

Пункт 19

79. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ПОКАР, лорд КОЛВИЛЛ и г-жа ЭВАТ, относительно повторов в пунктах 3 и 19, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вторая часть предложения пункта 3 будет исключена, а пункт 19 принимается без изменений.

80. Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Румынии [CCPR/C/66/Q/ROM/1/Rev.1 (FUTURE)], с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Мексики [CCPR/C/66/Q/MEX/1/Rev.2 (FUTURE)]

Право на самоопределение (статья 1)

Пункт 1

81. Пункт 1 принимается.

Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта (статья 2)

Пункты 2, 3 и 4

82. Пункты 2, 3 и 4 принимаются.

Равноправие мужчин и женщин и запрещение дискриминации (статьи 3 и 26)

Пункты 5 и 6

83. Пункты 5 и 6 принимаются.

Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность; обращение с заключенными и другими задержанными лицами; право на справедливое судебное разбирательство (статьи 6, 7, 8, 10 и 14)

84. Пункты 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14 принимаются.

Право на свободное передвижение и режим, действующий в отношении иностранцев (статьи 12 и 13)

Пункт 15

85. Пункт 15 принимается.

Свобода религии (статья 18)

Пункт 16

86. Г-н АМОП спрашивает, почему в перечне вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Мексики, содержится вопрос об отказе от военной службы по соображениям совести, а в перечне вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Румынии, он отсутствует.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что причина этого заключается в том, что в четвертом периодическом докладе Мексики излагаются на этот счет противоречивые сведения, и что необходимо, соответственно, получить разъяснения.

88. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает изменить название пункта следующим образом: "Свобода совести и религии".

89. Пункт 16 с поправкой, предложенной г-ном Лаллахом, принимается.

Свобода выражения мнений

Пункт 17

90. Пункт 17 принимается.

Охрана семьи и детства (статьи 23 и 24)

Пункт 18

91. Пункт 18 принимается.

Принцип запрещения дискриминации и защита прав лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 26 и 27)

Пункты 19 и 20

92. Пункты 19 и 20 принимаются.

Распространение информации о положениях Пакта (статья 2)

Пункт 21

93. Пункт 21 принимается.

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Мексики [CCPR/C/66/Q/MEX/1/Rev.2 (FUTURE)], с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

94. Г-жа ЭВАТ говорит, что было бы целесообразно узнать, когда будут готовы перечни вопросов, подлежащих обсуждению в связи с докладами, которые будут рассмотрены на октябрьской сессии.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что переводы этих перечней будут готовы 14 июля 1999 года.

96. Г-н АМОР спрашивает, будет ли камбоджийская делегация присутствовать на запланированном рассмотрении первоначального доклада Камбоджи.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что правительство Камбоджи дало заверения в том, что оно направит свою делегацию.

Проект сводных руководящих принципов, касающихся докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах (CCPR/C/GUI/1)

98. Лорд КОЛВИЛЛ, автор проекта, представляет последний на данный момент вариант проекта сводных руководящих принципов, касающихся докладов, текст которого он полностью изменил с учетом весьма полезных поправок, предложенных другими членами Комитета. В связи с этим текстом, который был предметом самых широких консультаций, необходимо, однако, высказать несколько замечаний. Во-первых, единственная сохраненная ссылка на другие документы содержится в разделе 3: речь идет о базовом документе (носящем условное обозначение, начинающееся с HRI/CORE), являющемся первой частью различных докладов, которые обязаны представлять государства-участники в соответствии с ратифицированными ими различными международными договорами о правах человека. Во-вторых, некоторые члены Комитета выступают за включение, перед разделом 2 проекта, текста, направленного на привлечение внимания государств-участников к замечаниям общего порядка Комитета, с тем чтобы эти замечания учитывались при составлении докладов.

99. В-третьих, что касается периодических докладов, следующих за первоначальным докладом (раздел 7), то большинство членов Комитета, как представляется, полагают, что периодические доклады, представленные после первоначального доклада, должны исходить из заключительных

замечаний, сформулированных Комитетом после рассмотрения первоначального доклада, и что, соответственно, не следует проводить различие между вторым и последующими докладами. В отсутствие заключительных замечаний следует исходить из кратких отчетов о рассмотрении предшествующего доклада (см. раздел 8 "Несколько практических советов"). В итоге, новая система позволит значительно упростить процедуру составления докладов государствами-участниками, поскольку необходимо будет руководствоваться лишь двумя сводами правил: один свод правил для первоначальных докладов и другой – для последующих докладов.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть отдельные пункты проекта сводных руководящих принципов.

A. Первоначальные доклады

Введение

101. Г-н ПОКАР предлагает перенести прилагательное "первоначальный" из первой фразы в конец второй фразы пункта.

102. Лорд КОЛВИЛЛ поддерживает это предложение.

2: Предмет доклада

103. Г-н ЛАЛЛАХ хотел бы, чтобы в этом разделе государствам-участникам было предложено изложить факторы и трудности, препятствующие осуществлению Пакта.

104. **Ошибка! Ошибка связи.** отмечает, что факторы и трудности упоминаются в пункте 4 раздела 4, озаглавленного "Содержание первоначального доклада", и выражает опасение, что в результате упоминания этих элементов в разделе "Предмет доклада", текст утратит сбалансированность. Он присоединится к мнению членов Комитета.

105. Г-жа ЭВАТ полагает, что в текст раздела 2 не следует вносить изменения и что нецелесообразно ограничиваться повторением текста статьи 40 Пакта. Слишком пространное перечисление в разделе 2 может привести к затуманиванию основного смысла.

106. Г-н АМОР согласен с пояснениями, данными г-жой Эват и лордом Колвиллом.

107. Г-н ПОКАР предлагает изменить последний абзац раздела 2, с тем чтобы запросить информацию об уже достигнутом прогрессе в пользовании этими правами "населением государства или находящимся в пределах его юрисдикции".

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ понимает так, что Комитет желает изменить текст раздела 2 в соответствии с предложением г-на Покара без добавления в него упоминания о факторах и трудностях.

3: Базовый документ

109. Г-н АМОР предлагает смягчить формулировку пункта 2 раздела 3, чтобы сохранить за Комитетом свободу запрашивать или не запрашивать дополнительную информацию, и предлагает отметить, что Комитет может не запрашивать дополнительную информацию.

110. Лорд КОЛВИЛЛ не видит никаких препятствий для замены в тексте на английском языке слова "will" словом "may".

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что раздел 3 будет изменен в соответствии с предложением лорда Колвилла.

4: Содержание первоначального доклада

112. Г-жа ШАНЕ задается вопросом о целесообразности указания в подпункте а) пункта 1 на то, что "настоящие руководящие принципы должны всесторонне учитываться", поскольку, как ей представляется, это само собой разумеется.

113. Лорд КОЛВИЛЛ считает необходимым обратить внимание служб, уполномоченных составлять доклад государства-участника, на руководящие принципы, признавая, однако, что это напоминание можно включить в другую часть текста, например в первую часть.

114. Г-н ЯЛДЕН разделяет мнение лорда Колвилла.

115. Г-н АМОР также считает, что важно сохранить смысл текста подпункта а) пункта 1, сформулировав его более жестко. Он предлагает отметить, что "при составлении докладов государства-участники должны принимать, в частности, во внимание следующие руководящие принципы".

116. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает пересмотреть текст таким образом, чтобы включить в первую часть проекта руководящих принципов положение о том, что для составления первоначальных и последующих докладов государствам-участникам надлежит руководствоваться излагаемыми ниже руководящими принципами, и исключить из текста подпункт а) пункта 1 раздела 4.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует согласие членов Комитета.

118. Г-жа ЭВАТ предлагает добавить в подпункт d) пункта 1 несколько слов об учреждениях, уполномоченных рассматривать жалобы на нарушения.

119. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он рассмотрит вместе с г-жой Эват новую формулировку подпункта d) пункта 1.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Комитет продолжит рассмотрение проекта сводных руководящих принципов на следующем заседании.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
